



Исследовательская  
работа по немецкому языку

**Weihnachten in Deutschland und in  
Russland  
(Рождество в Германии и России)**



L.M.

# Цель работы

Сравнение обычаев и традиций празднования Рождества в Германии и России

## **Актуальность изучения темы**

- помочь школьникам осознать общность идеи Рождества, единства веры при различии в традициях, культуре празднования Рождества в православной России и католической Германии,
- преодолеть непонимание, неприятие другой культуры, воспитывать толерантность, исключить случаи экстремизма

# Задачи исследовательской работы:

- 1. Изучить материал о культуре празднования Рождества в Германии и в России.
- 2.Собрать рождественские кулинарные рецепты, песни, изображения рождественских атрибутов Германии для использования учителями и учащимися на уроках и во внеклассной работе при обучении немецкому языку
- 3.Показать своеобразие культур России и Германии
- 4. Оформление результатов исследования в виде письменной работы, буклета, мультимедийной презентации
- **Методы работы:**
- 1)анализ литературы по вопросу;
- 2) поиск информации в книгах, журналах и сети Интернет
- 3) сравнительный анализ.

# Глава I. Weihnachten in Deutschland

- **Advent und Weihnachten in Deutschland**
- Advent und Weihnachten. Dies ist für viele Menschen die schönste Zeit im Jahr. Überall auf der Welt wird sie gefeiert, wenn auch viele Bräuche in Europa ihren Anfang genommen haben. Wie diese Zeit in Deutschland gefeiert wird, möchten wir in dieser Arbeit kurz beschreiben.
- **1. Advent: Jesus kommt bald wieder**
- In der Adventszeit bereiten Deutschen sich auf Weihnachten vor. Das Wort «Advent» kommt aus der lateinischen Sprache und heißt «Ankunft». In dieser Zeit denken sie daran, dass Jesus Christus als Kind in diese Welt gekommen ist und dass er als Herr bald wiederkommen wird.

# Die Weihnachtenstrassen

- Zur Adventszeit sind die Straßen der Städte hell beleuchtet. Überall hängen Lichterketten und bunter Schmuck.



# Adventskalender

- Viele Kinder haben auch einen **Adventskalender**. Für jeden der 24 Tage im Dezember bis zum Weihnachtstag findet man ein Stückchen Schokolade oder etwas anderes hinter kleinen Türen. Es gibt aber auch Adventskalender, die die Mütter oder größere Kinder selber machen und mit schönen Sachen, wie z. B. Nüssen, Obst, Schokolade und kleinem Spielzeug füllen



# Die Adventskranz

- In vielen Wohnungen findet man in diesen Wochen einen **Adventskranz**, aus grünen Tannenästen gebunden. Auf ihm stecken vier Kerzen. An jedem Sonntag im Advent wird eine neue Kerze angezündet.





# Die Nikolaustag

- Am 6. Dezember feiert man in Deutschland den **Nikolaustag**
- Schon am Vorabend stellen die Mädchen und Jungen ihre Stiefel und Schuhe vor die Türe. Sie möchten, dass der Nikolaus sie mit Süßigkeiten und Obst füllt.



# Das Tannenbaum

- Im Mittelpunkt des Gabentisches steht heute ein **Tannenbaum** mit leuchtenden Kerzen und bunten Kugeln.
- Das Weihnachtsbaum ist ein Brauchtum in Deutschland.



# Die Krippe

- Manche Menschen stellen auch **eine Weihnachtskrippe** unter den Tannenbaum.



# Gottesdienst

- Der Abend vor dem Weihnachtstag ist der **Heilige Abend**(24.12.)- Viele Menschen gehen an diesem Abend zum Gottesdienst in die Kirche.
- Pünktlich um 24 Uhr rufen die Glocken zum Gottesdienst.



# Weihnachtsmann



- Erst im vorigen Jahrhundert kam die Tradition vom «**Weihnachtsmann**» auf, der die Weihnachtsgeschenke bringt.

**Lieber guter Weihnachtsmann  
Schenkt mir einem Kuchenmann,  
Nicht zu groß und nicht zu klein,  
Ich will immer artig sein.**

# Essen in Weihnachten



Die Bratäpfel im Backofen



Die Stollen



Das Weihnachtskarpfen



Die Plätzchen

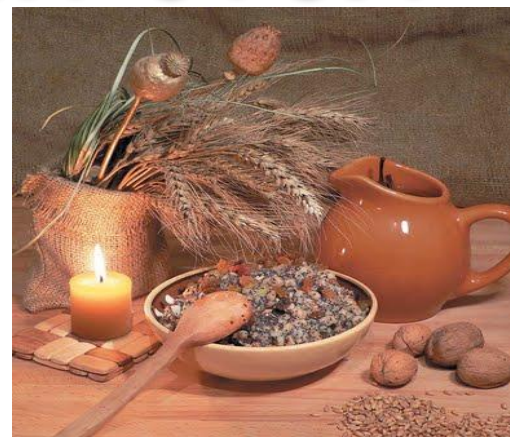


# Глава II. Weihnachten in Russland



В России Рождество празднуют 7 января,

# Рождественский стол



## Сочиво(кутья)

На стол ставились кутья, сочни, компот. Прежде чем установить еду на стол, устилали его сеном или соломой, так как это напоминало ясли, в которых находился младенец Иисус.



# Христославы

Славление Христа со звездой, вертепом. С XVIII века пошел этот обычай. Колядовщики-христославы: парни, девушки, подростки- собирались группкой, ходили от дома к дому, пели песни в честь праздника, а хозяева давали им угощение.



# Колядка

- Добрый вечер, щедрый вечер  
добрым людям на весь вечер!  
Ангел с неба к нам спустился  
И сказал: «Христос родился»  
Мы пришли его прославить  
И вас с праздником поздравить



# Рождественская НОЧЬ



В ночь перед Рождеством было принято буйное народное веселье. Этот обычай идет из глубины языческих времен, который несет традицию гаданий, игр, переодеваний.



- Символами Рождества в России можно назвать изображения и фигурки ангелов, колокольный звон, а также рождественскую звезду.

# Глава III. Сравнение традиций празднования Рождества в Германии и России

## 1. Чем различается празднование Рождества в Германии и в России?

- В силу ряда исторических причин, связанных с календарным исчислением, различно **время празднования** - в России Рождество празднуют 7 января, в Германии - 25 декабря .
- Разными являются некоторые **атрибуты и символы** рождества:
- У немцев существует так называемый Адвент(Advent), своеобразное преддверие праздника, подготовка к празднику с установившимся порядком и обычаями. К рождественским атрибутам можно отнести рождественский венок (Der Adventskranz), рождественский календарь для детей ( der Adventskalender), особые традиционные угощения (Das Weihnachtsgebäck, das Weihnachtskarpfen u.a.), красочность праздника - украшенные дома, улицы, площади, рождественские рынки.
- У русских христиан тоже есть традиционные угощенья (кутья с медом, сочни, компот). Своеобразным является то, что в деревнях по старым обычаям стол устилают соломой или сеном как напоминание о яслях, где лежал младенец Христос. Рождественские песнопения, в которых славят Христа, называются в России колядками, а обычай петь и получать за это угощение или подарки называется колядованием. В Рождественский сочельник проходят шумные игры, гадания. Колядки, гадания, переодевания в маскарадные костюмы в Рождество— это то, что осталось от язычества и характерно только для славянских народов.
- В России тоже украшают дома, улицы, но это делают раньше, к наступлению Нового года. И подарки друг другу дарят тоже к Новому году. Это связано со временем проведения праздников. В России Новый год празднуют раньше Рождества, в Германии - наоборот.

# Что общего в праздновании Рождества в Германии и в России?

1. Идея праздника – рождение Иисуса Христа, сына божьего.
2. И в Германии, и в России Рождеству предшествует пост и Рождественский сочельник или Адвент.
3. Общей является традиция славить Христа торжественными песнями.
4. Наличие множества схожих обычаев - дарить подарки, поздравлять друг друга, готовить вкусную и обильную праздничную еду
5. Главное, общее в праздновании Рождества обеих стран – это единство христианской веры.

# Заключение

- В России и Германии люди говорят на разных языках, но являются последователями одной веры, они христиане. Разница лишь в том, что русские православные, а немцы – католики.
- Россия – многонациональная страна. Веками наши предки учились жить в мире, иначе нельзя, только живя в согласии, можно сеять хлеб, растить детей. Поэтому нужно учиться уважать культуру и обычаи других народов.
- Эту же идею миролюбия нес Иисус Христос, день рождения которого отмечают как Рождество.

# *Литература*

- Шишкина-Фишер, Е.М. Немецкие народные календарные обряды, обычаи, танцы и песни/ Е.М.Шишкина-Фишер.- М.: Готика, 1997. – С.27-39.
- Куликов, Г.И. Немецкий иллюстрированный лингвострановедческий словарь/ Г.И. Куликов, А.И.Ладисов.- Минск: Высшая школа, 2001.
- Aoki, H. Die Weihnachtsgeschichte, erzählt vom Weihnachtsmann/ H.Aoki, I. Gantschev. – München: Deutscher Taschenbuchverlag, 1996. – S-64-72.
- Занимательный немецкий. 2-11 классы: внеклассные мероприятия/ авт.-сост. Т.Г. Живенко.- Волгоград: Учитель, 2010г – С.25-71
- Musik im Unterricht „ Deutsch als Fremdsprache“ /Pädagogische Hochschule der Staatlichen Tschernyschewski-Universität Saratow.-Saratow-2009- S.19-23.
- Шмелев И.С. «Лето господне»- Москва:«Дрофа»,2002 с.107-112
- <http://atheism.su/pravoslavnye-i-katoliki/>